

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jednakże dobrze uczyniliście stawszy się współuczestnikami mojego ucisku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednakże pięknie postąpiliście,* łącząc się ze mną w ucisku. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jednakże pięknie uczyniliście, stawszy się współuczestnikami mymi (w) utrapieniu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jednakże dobrze uczyniliście stawszy się współuczestnikami mojego ucisku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wspaniale jednak postąpiliście, łącząc się ze mną w ucisku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak dobrze uczyniliście, uczestnicząc w moim ucisku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże dobrzeście uczynili, żeście społecznie dogodzili uciskowi mojemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże dobrzeście uczynili, używszy uciskowi mojemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W każdym razie dobrze uczyniliście, biorąc udział w moim ucisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszakże dobrze uczyniliście, uczestnicząc w mojej udręce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pięknie jednak postąpiliście, uczestnicząc w moich troskach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słusznie jednak uczyniliście, że wzięliście udział w moich trudnościach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak dobrze zrobiliście, biorąc udział w mojej udręce.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dobrze jednak, że okazaliście mi pomoc w trudnościach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W każdym razie dobrze uczyniliście, przychodząc mi z pomocą w udręce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Втім, ви добре зробили, взявши участь у моїй скорботі.

¹⁾ Lub: dobrze uczyniliście.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak uczyniliście słusznie, kiedy się staliście współuczestnikami mojego utrapienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale to miło z waszej strony, że uczestniczycie w moim ucisku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niemniej postąpiliście dobrze, stając się współuczestnikami mego ucisku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dobrze jednak zrobiliście, pomagając mi w obecnych kłopotach.